


REPUBLIQUE DU BURUNDI



**GUIDE DE PROGRAMME DE
MAINTENANCE D'AÉRONEFS
D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX**

1^{ère} Edition, Octobre 2019

Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)
Site web : www.aacb


 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 2 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N °	Date d'application ¹	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				


¹ A remplir par le détenteur à chaque amendement

Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 4 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	


LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 5 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	
14.	01	08/10/2019	00	
15.	01	08/10/2019	00	
16.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 6 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	


FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.

Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 7 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

PAGE DE VALIDATION

NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		



 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 8 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

Table des matières

FICHE DE CONTROLE	2
LISTE DES AMENDEMENTS	3
LISTE DE DISTRIBUTION	4
LISTE DES PAGES EFFECTIVES	5
FEUILLE D'OBSERVATION.....	6
PAGE DE VALIDATION	7
1. OBJECTIF / <i>PURPOSE</i>	9
2. REFERENCES/ <i>REFERENCES</i>	9
3. ORIENTATION ET PROCEDURE / <i>GUIDANCE AND PROCEDURE</i>	9
3.1 Interprétations / <i>Interpretations</i>	9
3.2 Spécifications du programme de maintenance / <i>Maintenance Program Requirements</i>	10
3.3 Contenu du programme de maintenance / <i>Maintenance Program Contents</i> ...	11
3.4 Application du programme de maintenance approuvé	14
3.5 Organisation de maintenance.....	15
3.6 Remise en service / <i>Release to Service</i>	15
3.7 Processus d'approbation / <i>Approval Process</i>	16

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 9 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

1. OBJECTIF / PURPOSE

Le présent guide est mis en place pour donner des orientations et des renseignements sur les exigences réglementaires relatives à la préparation d'un programme de maintenance d'un aéronef engagé dans le transport aérien commercial. Il donne des informations générales et explique les procédures qui guideront un exploitant à préparer un programme de maintenance acceptable d'aéronef tel que requis par l'article 56 (1) (c) et l'article 66 du Règlement de l'aviation civile sur la certification et l'administration des exploitants aériens.

This guidance is issued to provide guidance information on the regulatory requirements that relate to preparation of a maintenance program for an aircraft engaged in commercial air transport. It gives general information, and explains procedures that would guide an operator to prepare an acceptable aircraft maintenance program as required by Article 56 (1) (c) and Regulation 66 of the Civil Aviation (Air Operator Certification and Administration) Regulations.

2. REFERENCES / REFERENCES

2.1 Chapitre VI du règlement de l'aviation civile sur la certification et l'administration d'exploitants d'aéronefs, RAB 06.1, tel qu'amendé;
Part III of the Civil Aviation (Air Operator Certification and Administration) Regulations, RAB 06.1, as amended;

2.2 Articles 21 (1) c), 24 du règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs, RAB 08, tel qu'amendé.
Articles 21 (1) c), 24 of the Civil Aviation (Airworthiness) Regulations, RAB 08, as amended.


3. ORIENTATION ET PROCEDURE / GUIDANCE AND PROCEDURE

3.1 Interprétations / Interpretations

3.1.1 Programme de maintenance: signifie un document qui décrit les tâches de maintenance spécifiques programmées, leur fréquence d'exécution et les procédures connexes, comme un programme de fiabilité,

Maintenance Program: means a document which describes the specific scheduled maintenance tasks, their frequency of completion and related procedures, such as a reliability program

3.1.2 Applicabilité : l'exigence d'un programme de maintenance approuvé s'applique à tous les aéronefs immatriculés au Burundi qui doivent ou sont engagés dans un transport aérien commercial, réf. Article 21 (c) du Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs, RAB 08, tel qu'amendé. Il est exigé que, pendant le

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 10 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

processus de certification d'aéronef, l'exploitant aérien présente le programme de maintenance applicable à l'exploitation de l'aéronef concerné à l'Autorité pour approbation.

***Applicability:** the requirement of an approved maintenance program applies to all aircraft registered in Burundi that shall or are engaged in commercial air transport, ref. Article 21(c), RAB 08, as amended, of the Civil Aviation (Airworthiness) Regulations. It is required that during the aircraft certification process the air operator presents the maintenance program applicable to the aircraft operation in question to the Authority for approval.*

3.1.3 Responsabilité de maintenance : L'article 67 du Règlement de l'aviation civile sur la certification et l'administration des exploitants aériens, RAB 06.1, tel qu'amendé, exige qu'un détenteur de certificat d'exploitant aérien (AOC) assure la navigabilité de l'aéronef et le fonctionnement des équipements d'exploitation et de secours en effectuant la maintenance sur l'aéronef conformément au programme de maintenance approuvé d'aéronef. Il est de la responsabilité de l'exploitant de veiller à ce que chaque aéronef mis en service est en état de navigabilité;


***Maintenance responsibility:** Article 67 of the Civil Aviation (Air Operator Certification and Administration) Regulations, RAB 06.1, as amended, requires that an Air Operator Certificate (AOC) holder ensures the airworthiness of the aircraft and the serviceability of both operational and emergency equipment by carrying out maintenance on the aircraft in accordance with the approved operator's aircraft maintenance program. It is the operator's responsibility to ensure that each aircraft released to service is airworthy;*

3.2 Spécifications du programme de maintenance / Maintenance Program Requirements

3.2.1 Le programme de maintenance d'aéronef doit être basé sur les informations du programme de maintenance d'aéronef mises à la disposition par l'Etat de conception ou par l'organisme responsable de la conception de type. Pour un avion gros porteur, ces informations sont normalement produites sous la forme d'un rapport de la Commission d'examen de la maintenance (CEM) pour le type d'aéronef concerné. Pour les petits aéronefs, le programme de maintenance d'aéronef est normalement inclus dans le manuel de maintenance de l'aéronef.

The aircraft maintenance program should be based on aircraft maintenance program information made available by the State of Design or by the organization responsible for the type design. For large aero plane, this information is normally issued in the form of a maintenance review board report for the particular aircraft type. For small aircrafts it is normally included in the aircraft maintenance manual.

3.2.2 Il est recommandé que l'exploitant aérien utilise les intervalles de temps du programme de maintenance et les processus de maintenance recommandés par le constructeur.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 11 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

It is recommended that the air operator utilizes relevant, current manufacturer's recommended maintenance program time intervals and maintenance processes.

3.2.3 Les différences par rapport aux pratiques de maintenance, aux intervalles de temps et aux processus de maintenance recommandés par le constructeur peuvent être approuvées par l'Autorité, mais seulement après la présentation d'une justification acceptable de l'exploitant aérien.

Deviations from the manufacturer's recommended maintenance practices, time intervals and maintenance processes may be approved by the Authority but only after the air operator has presented acceptable justification.

Remarque: (i) Les intervalles de maintenance programmés peuvent être prolongés par le Responsable de qualité sur demande jusqu'à 10% seulement de la période prescrite, mais le temps prolongé devra être déduit de l'intervalle de maintenance suivante.

Note: *Scheduled maintenance intervals may be extended by the Quality Manager on request up to 10% only of the prescribed period, however the extended shall be subtracted from the next maintenance interval.*

(ii) L'Autorité devrait être informée chaque fois qu'une modification est appliquée.
The Authority should be notified any time any variation is applied.


3.2.4 Lorsque les vols comprennent EDTO, il est exigé que l'exploitant tienne compte des exigences particulières d'EDTO. Le programme de maintenance EDTO fournit des normes, des orientations et des directives nécessaires pour appuyer les opérations prévues. Le personnel de maintenance impliqué devrait être conscient de la nature particulière d'EDTO et devrait avoir les connaissances, les compétences et la capacité d'accomplir les exigences du programme.

Where the operations include EDTO, it is required that the operator takes account of the special requirements of EDTO. The EDTO maintenance program provides standards, guidance and direction necessary to support the intended operations. Maintenance personnel involved should be aware of the special nature of EDTO and they should have the knowledge, skills and ability to accomplish the requirements of the program.

3.3 Contenu du programme de maintenance / Maintenance Program Contents

3.3.1 Un programme de maintenance approuvé doit comprendre ce qui suit:
An approved maintenance program shall include the following:

- a) Les tâches de maintenance et les intervalles entre lesquelles elles doivent être exécutées, en tenant compte de l'utilisation prévue de l'aéronef;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 12 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

Maintenance tasks and the intervals at which these are to be performed, taking into account the anticipated utilization of the aircraft

b) Un programme de maintien de l'intégrité structurale et un programme de contrôle de la corrosion;

A continuing structural integrity and corrosion control program;

c) Les procédures pour modification ou pour déviation des normes établies.

Procedures for changing or deviating from the established standards.

Remarque: Toute prolongation approuvée d'inspection de maintenance programmée devra être déduite de la période d'intervalle d'inspection suivante.

Note: Any approved extension to schedule maintenance inspection should be deducted from the next inspection interval period.

d) s'il y a lieu, les descriptions de programmes de surveillance de l'état et de fiabilité des systèmes de bord, composants et moteurs.

Where applicable, condition monitoring and reliability program descriptions for aircraft systems, components and power plants.

e) Les certificats de maintenance à délivrer pour les fonctions de maintenance.

The maintenance certificates to be issued for the maintenance functions.

f) Les personnes autorisées à signer les certificats d'approbation pour mise en service.

The persons authorized to sign the maintenance release certificates

g) Système de contrôle des composants et des éléments à durée de vie limitée.

Life-limited items and components control system.

h) Maintenance non programmée. Par exemple :


Unscheduled Maintenance. e.g.

(i) les irrégularités mécaniques survenant pendant la durée de vol, tels que les atterrissages durs, les atterrissages avec surcharge, les coups de foudre ou les défauts de fonctionnement et les fausses manœuvres de l'équipage ;

Mechanical irregularities occurring during flight time, such as hard landings, overweight landings, lightning strike or crew observed operation and function defects;

(ii) les constatations d'irrégularités lors d'une inspection : structurelles, mécaniques, opérationnelles et fonctionnelles.

Inspection irregularity findings: structural, mechanical, operational and functional.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 13 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

I) Les fonctions de maintenance (par exemple, le démontage, le remplacement d'un composant et l'ajustement d'un système) qui peuvent nécessiter l'exécution d'essai en vol de certification pour assurer une performance et une exploitation sécurisées.

Maintenance functions (e.g. component removal, replacement, and system adjustments) that may require carrying out a pre certification test flight to ensure safe performance and operation.

J) Le programme d'essai en vol de performance pour les fonctions de maintenance qui nécessitent un essai en vol pour la pré-certification.

Performance test flight schedule for the maintenance functions that require pre-certification flight testing.

k) Les éléments d'inspection de maintenance critique qui nécessitent une inspection en double; Ceux-ci comprennent, mais sans s'y limiter:

Critical Maintenance Inspection Items that require a duplicate inspection; these include, but not limited to:

(i) de l'installation, du montage et des réglages du moteur et des commandes de vol;

Installation, rigging, and adjustments of engine and flight controls;

(ii) de l'installation et de la réparation de composants structurels principaux

Installation and repair of major structural components;

(iii) de l'installation des moteurs, des hélices et des rotors d'aéronef;

Installation of aircraft engines, propellers, and rotors;

(iv) de l'étalonnage ou de la manipulation des composants tels que les moteurs, les hélices,


Calibration, or rigging of components such as engines, propellers,

(v) des transmissions, des boîtes de vitesses et de l'équipement de navigation.

Transmissions, gearboxes, and navigation equipment

I) Arrêt de maintenance d'aéronefs : Révision et réparation de moteur, de l'hélice et d'appareils, que ce soit programmé ou non, peuvent être indépendantes de la maintenance effectuée sur l'aéronef. Ces tâches doivent être exécutées conformément aux instructions et aux normes du fabricant en cours.

Off the Aircraft Maintenance: Overhaul and Repair of Engine, Propeller, and Appliance, whether scheduled or unscheduled, may be independent from maintenance performed on the aircraft. However, the tasks shall be performed in accordance with the procedures approved by the authority, and in compliance with the current manufactures instructions and standards.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 14 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

Remarques / Notes:

(i) Il est exigé d'élaborer des listes de contrôle ou des paquets de travail pour chaque contrôle indépendant de maintenance périodique programmée (p.ex., la liste de contrôle pour inspection journalière, 200 heures, les cartes de travail du paquet des tâches d'inspection, etc.), avec des détails et de l'étendue d'inspection requise qui doivent être utilisées par le personnel de maintenance lors de l'exécution des tâches d'inspection et, le cas échéant, indiquer la référence du manuel de maintenance approprié.

It is required to develop independent Inspection Check List or Work Package task cards for each scheduled periodic maintenance check (e.g. Daily Inspection Check List, 200hrs. Inspection Work Package task cards etc), with the details and depth of the required inspection which shall be used by the maintenance personnel when performing the inspection tasks, and where applicable indicate the relevant maintenance manual reference.

(ii) Les listes de contrôle d'inspection ou les cartes de tâches doivent en outre avoir des dispositions du mécanicien et de la signature du mécanicien autorisé pour certifier l'achèvement de la tâche.

The inspection check lists or task cards shall in addition have provisions for the mechanic and the authorized engineer's signature to certify completion of the task.

(iii) Pour minimiser le travail en papier de maintenance programmés, une feuille de signature distincte qui fait référence à l'inspection périodique spécifique, une liste de contrôle ou un élément de la carte des tâches et l'immatriculation de l'aéronef concerné peuvent être utilisées.


To minimize Scheduled maintenance records paper work, a separate signature sheet that references the specific periodic inspection, the check list or task card item and the applicable aircraft registration may be used.

(iv) Les feuilles de signature d'inspection certifiée font partie des registres d'inspection de maintenance de l'aéronef.

The certified inspection signature sheets shall form part of the aircraft maintenance inspection records.

3.4 Application du programme de maintenance approuvé

Les instructions, les normes et les procédures à suivre lors de l'application des dispositions du programme de maintenance approuvé, y compris l'enregistrement de la maintenance programmée et non programmée, doivent être définies dans le Manuel de contrôle de maintenance (MCM) de l'exploitant.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 15 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

Application of the Approved Maintenance Program: Instructions, standards and procedures to be followed when applying the provisions of the approved maintenance program, including the recording of scheduled and unscheduled maintenance should be defined in the operator's Maintenance Control Manual (MCM).

3.5 Organisation de maintenance

Les activités du programme de maintenance approuvé doivent être effectuées dans une organisation de maintenance agréée.

Maintenance Organisation: The approved maintenance program functions must be carried out at an Approved Maintenance Organization

3.6 Remise en service / Release to Service


3.6.1 L'aéronef doit être approuvé pour remise en service par un organisme de maintenance agréé par l'Autorité, qui est responsable de satisfaire aux spécifications de l'article 31 du Règlement de l'aviation civile sur les organismes de maintenance agréés.

The aircraft shall be returned to service by a Maintenance Organisation approved by the Authority, which as such is responsible for meeting the requirements of Regulation 31 of the Civil Aviation (Approved Maintenance Organisation) Regulations.

3.6.2 Une personne qui approuve la remise en service d'un aéronef ou d'un élément d'aéronef après une inspection effectuée conformément au Règlement de l'aviation civile sur l'exploitation des aéronefs, doit faire des inscriptions sur le certificat d'approbation pour remise en service et/ou dans le dossier de maintenance de cet équipement, de l'information exigée à l'article 41 (1) du Règlement de l'aviation civile sur la navigabilité des aéronefs.

A person approving the return to service of an aircraft or aircraft component after any inspection performed in accordance with the Civil Aviation (Operation of Aircraft) Regulations, shall make entries on the certificate of release to service and or in the maintenance record of that equipment, information as required by Regulation 41(1) of the Civil Aviation (Airworthiness) Regulations.

3.6.3 Il est nécessaire que l'exploitant maintienne une liste des personnes autorisées à approuver la remise en service de l'aéronef après la maintenance, même si une partie de la maintenance est sous-traitée à d'autres organisations. Les signataires autorisés doivent être identifiés par leur nom, leur titre professionnel et leur limitation d'autorisation.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 16 de 16 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	PROGRAMME DE MAINTENANCE D'AÉRONEFS D'EXPLOITANTS AERIENS COMMERCIAUX GUID-AACB-AIR023	

It is required that the operator maintains a listing of persons authorized to release the aircraft to service after maintenance even when some of the maintenance is subcontracted to other organizations. The authorized signatories shall be identified by name, occupational title, and the authorization limitation.

3.7 Processus d'approbation / Approval Process

3.7.1 Le programme de maintenance doit être soumis à l'Autorité pour approbation.
The maintenance program should be submitted to the Authority for approval.

3.7.2 Le programme de maintenance doit être évalué. Lorsque l'Autorité est satisfaite du programme, la liste des pages en vigueur est tamponnée, signée, « approuvée » et renvoyée à l'exploitant. Une copie du programme approuvé sera conservée par l'Autorité.

The maintenance program shall be evaluated. When the Authority is satisfied with the program the list of effective pages is stamped and signed approved and returned to the operator. A copy of the approved program will be retained by the Authority.

3.7.3 Dans le cas d'un aéronef immatriculé à l'étranger, il est exigé que le programme de maintenance soit approuvé par l'Etat d'immatriculation. Il est ensuite évalué et accepté par l'Autorité s'il est satisfaisant.

In the case of foreign registered aircraft, it is required that the maintenance program be approved by the State of Registry. It is then evaluated, and accepted by the Authority if satisfactory.

3.7.4 S'il y a des incohérences, une notification de liste des écarts spécifiques décelés et des recommandations décrivant ce qui sera exigé pour corriger les écarts, seront transmises à l'exploitant.

If discrepancies are found, a notice listing specific discrepancies found and recommendations, outlining what will be required to correct the discrepancies is issued to the operator.